

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**КОГЕРЕНТНОСТЬ В ТЕКСТЕ И СВЯЗНОСТЬ ТЕКСТА**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –  
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение  
(китайский язык и английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

## 1. Цели освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Когерентность в тексте и связность текста» состоит в ознакомлении студентов с некоторыми разделами лингвистики текста как направлением лингвистических исследований, объектом которых являются правила построения связного текста и его смысловые категории; во введении терминов и понятий, отражающих соответствующие аспекты данной дисциплины; в системном представлении понятийного аппарата и процедур лингвистического анализа текста как процесса и продукта речепроизводства.

### Задачи дисциплины

- совершенствование филологической подготовки студентов;
- формирование у студентов навыков работы с текстом как продуктом речемыслительной деятельности;
- установление межпредметных связей с другими языковыми дисциплинами (напр. практической и теоретической грамматикой);
- формирование умений совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности;
- формирование общепрофессиональных и специальных компетенций, позволяющих продолжение обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Когерентность в тексте и связность текста» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ,
- Основы языкознания,
- Лексикология,
- Теоретическая грамматика и др.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Использование ресурсов Интернета в переводе,
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	- понятия когерентность, когезия; - возможности и пути повышения своих знаний по теме способы текстовой связи;	- оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности; - адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов;	- знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста; - самостоятельно репродуцировать тексты.
2.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	- основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов;	- анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения;	- навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.
3.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	- пути и способы построения связного высказывания;	- использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке;	- различными способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.
4.	ОПК-5	Владение основными	- основные средства	- использовать законы	- основными методами и

		дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	связи, характерные для профессиональной речи;	текстовой связности для создания текстов;	приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации.
5.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	- основные законы организации текста;	- использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов;	- теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).
6.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	- основные этапы предпереводческого анализа текста;	- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста;	- приемами осуществления предпереводческого анализа текста.

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

<b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>
«Когерентность в тексте и связность текста»
Цели изучения дисциплины: <ul style="list-style-type: none"> <li>ознакомление студентов с некоторыми разделами лингвистики текста как направлением лингвистических исследований, объектом которых являются правила построения связного текста и его смысловые категории;</li> </ul>

- введение терминов и понятий, отражающих соответствующие аспекты данной дисциплины;
- системное представление понятийного аппарата и процедур лингвистического анализа текста как процесса и продукта речепроизводства.
- совершенствование филологической подготовки студентов;
- формирование у студентов навыков работы с текстом как продуктом речемыслительной деятельности;
- установление межпредметных связей с другими языковыми дисциплинами.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<b>Знать</b> - понятия когерентность, когезия возможности и пути повышения своих знаний по теме способы текстовой связи. <b>Уметь</b> - адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<b>Пороговый уровень:</b> <b>имеет представление</b> о понятии лингвистика текста, <b>владеет понятиями</b> когерентность, когезия, <b>понимает</b> место лингвистики текста в системе общечеловеческого знания, <b>знает</b> возможности и пути повышения своих знаний по теме, <b>умеет</b> оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности, <b>владеет</b> основными методами и средствами познания.  <b>Повышенный уровень:</b> <b>владеет</b> обширными знаниями о способах текстовой связи и способен применять свои знания при анализе разных типов текста самостоятельно репродуцировать тексты, <b>знает</b> возможности и способы повышения своих знаний и умений,

		<p><b>Владеть</b> - элементарным знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста, самостоятельно репродуцировать тексты.</p>			<p><b>осознает</b> роль лингвистики текста в системе лингвистических знаний, адекватно <b>использует</b> приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.</p>
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного	<p><b>Знать</b> - навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности. <b>Уметь:</b> - анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям,</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<p><b>Пороговый уровень:</b> <b>знает</b> основные закономерности построения текста, <b>умеет</b> анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), <b>владеет</b> основными навыками построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.</p> <p><b>Повышенный уровень:</b> <b>знает</b> основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов, <b>умеет</b> анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения, <b>владеет</b> навыком построения связного текста разной сложности и стилистической окраски.</p>

	и физического самосовершенствования	адекватные разным ситуациям общения. <b>Владеть</b> - навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.			
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	<b>Знать</b> - пути и способы построения связного высказывания. <b>Уметь</b> - использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. <b>Владеть</b> - различными	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<b>Пороговый уровень:</b> знает основы современных образовательных и информационных технологий, <b>самостоятельно работает</b> с учебной литературой и источниками в сети Интернет, <b>обрабатывает</b> полученную информацию для подготовки к выступлениям на семинарах и подготовке творческих работ, <b>консультируется, проверяет факты, анализирует</b> ситуации с различных точек зрения, <b>умеет</b> использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.  <b>Повышенный уровень:</b> <b>владеет</b> различными современными образовательными технологиями, навыками анализа и систематизации



	ния изучаемого иностранного языка, его функциональностей	способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.			информации на иностранном языке, <b>умеет</b> самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития, <b>осуществляет</b> поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<b>Знать</b> - основные средства связи, характерные для профессиональной речи. <b>Уметь</b> - использовать законы текстовой связности для создания текстов. <b>Владеть</b> - основными методами и приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<b>Пороговый уровень:</b> <b>знает</b> основные принципы и приемы ведения дискуссии, полемики, выступления, <b>умеет</b> использовать законы текстовой связности для создания текстов, используемых в дискуссии и публичной речи, <b>владеет</b> основными методами и приемами речевого воздействия в основных сферах коммуникации.  <b>Повышенный уровень:</b> <b>знает</b> основные принципы и приемы ведения дискуссии, полемики, выступления перед любой аудиторией, <b>умеет</b> использовать законы текстовой связности для создания текстов, используемых в дискуссии и публичной речи перед разной аудиторией в разных ситуациях, <b>владеет</b> основными методами и приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации, <b>проявляет</b> творчество и креативность в процессе подготовки публичной речи.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной	<b>Знать</b> - основные законы организации текста. <b>Уметь</b> - использовать знания по	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<b>Пороговый уровень:</b> <b>знает</b> основные приемы построения связного текста для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании), <b>умеет</b> использовать основные особенности различных методик и технологий для построения текстовых высказываний,

	преимущества и между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов. <b>Владеть</b> - теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).			<b>владеет</b> основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).  <b>Повышенный уровень:</b> <b>знает</b> современные приёмы создания текстов различного уровня для построения высказываний в различных коммуникативных ситуациях, <b>умеет</b> использовать различные методики и технологии для построения текстовых высказываний разной стилистической окраски, <b>владеет</b> глубокими теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста, способствующие решению разных социальных и профессиональных задач.
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать</b> - основные этапы предпереводческого анализа текста. <b>Уметь</b> - самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводчески	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Собеседование, доклад, зачет	<b>Пороговый уровень:</b> <b>способен</b> к общей оценке роли и места языковедения в системе современного гуманитарного знания, <b>воспроизводит</b> термины, основные понятия, связанные с гуманитарным знанием, <b>способен</b> вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру, <b>знает</b> основы системного подхода к анализу языка, <b>владеет</b> некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно <b>использует</b> их в соответствии с поставленными целями.

		<p>й анализ текста.  <b>Владеть</b>  - приемами  осуществления  предпереводческог  о анализа текста.</p>			<p><b>Повышенный уровень:</b>  <b>знает</b> современную научную парадигму знания в  области языкознания и динамику ее развития,  <b>понимает</b> основные философские понятия, связанные с  языком,  <b>знает</b> разнообразные принципы и параметры  классификации языковых единиц и <b>способен</b>  оценивать их эффективность для решения различных  задач,  <b>способен</b> отбирать наиболее эффективные и  <b>комбинировать</b> их в практических целях.</p>
--	--	--	--	--	---

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Семестр №5
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>36</b>
В том числе:	
Практические занятия (Пр)	36
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>36</b>
В том числе:	
Подготовка к собеседованию	15
Подготовка устных докладов по обсуждаемой тематике	15
Подготовка к зачету	6
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>	
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72 ч.</b>
	2 з.е.

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
5	1.	Основные понятия связности текста	Понятие связности текста. Когеренция и когезия текста. Языковые средства связности текста. Основные виды грамматической связи в тексте.
5	2.	Роль союзов в организации текста	Роль темпоральных коннекторов в организации текста. Роль коннекторов при выражении причинно-следственной связи. Роль коннекторов при выражении условных связей. Союзные слова в придаточных определительных. Коннекторы в сложносочинённых предложениях. Функциональная синонимия текстовой связности.
5	3.	Роль эллипсиса в организации текста	Понятие эллипсиса. Эллипсис в разговорной речи. Анализ текстов-диалогов
5	4.	Анафорическая и катафорическая связи в тексте	Понятие анафорической и катафорической связи в тексте. Роль местоимений, наречий, артикля в организации данных текстовых связей.
5	5.	Лексическая когезия	Понятие лексической когезии. Повторы лексических единиц и их чередование в разных формах. Развёртывание синонимических и антонимических отношений, отношений гипероним – гипоним и др.

#### 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
5	1.	Основные понятия связности текста	4	6	10	1–3 нед. Индивидуальное собеседование, доклад
	2.	Роль союзов в организации текста.	8	6	14	4–6 нед. Индивидуальное собеседование, доклад
	3.	Роль эллипсиса в организации текста.	8	8	16	7–10 нед. Индивидуальное собеседование, доклад
	4.	Анафорическая и катафорическая связи в тексте	8	8	16	11–14 нед. Индивидуальное собеседование, доклад
	5.	Лексическая когезия	8	8	16	15–18 нед. Индивидуальное собеседование, доклад
			Разделы дисциплины №1-5			
		ИТОГО за семестр	36	36	72	
		<b>ИТОГО</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. КУРСОВЫЕ РАБОТЫ не предусмотрены.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
5	1.	Основные понятия связности текста	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка доклада.	3 3
5	2.	Роль союзов в организации текста	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка доклада.	3 3

5	3.	Роль эллипсиса в организации текста	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка доклада; 3. Подготовка к зачету.	3 3 2
5	4.	Анафорическая и катафорическая связи в тексте	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка доклада; 3. Подготовка к зачету.	3 3 2
5	5.	Лексическая когезия	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка доклада; 3. Подготовка к зачету.	3 3 2
		<b>ИТОГО в семестре</b>		<b>36 час.</b>

### 3.2. График работы студента

Семестр №5

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб		Сб	Сб	Сб		Сб	Сб	Сб	Сб	
Подготовка устного доклада	УД	УД	УД	УД	УД	УД	УД		УД	УД	УД		УД	УД		УД	УД	УД	УД
Подготовка к зачету	ПЗ									ПЗ	ПЗ		ПЗ		ПЗ			ПЗ	ПЗ

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
3. АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине  
Рейтинговая система в Университете не используется.

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Щичко, В.Ф. Перевод с китайского языка [Текст]: начальный курс / В.Ф. Щичко. – 3-е изд., стереотип. – М.: Восток-Запад, 2004. – 112 с.	1–5	5	7	5
2.	Колкер, Я.М. Редьярд Киплинг. Послушайте, как это было [Текст]: Перевод и учебно-методическое пособие / Я.М. Колкер, Е.Л. Марьяновская. – СПб.: АЛЕФ-ПРЕСС, 2014. – 260 с.	1–5	5	7	-
3.	Цзиньлин, В. Учебник китайского языка для русскоязычных взрослых [Текст]: начальный этап / гл. ред. Ван Цзиньлин, Колкер Я.М., Устинова Е.С.; [Ван Цзиньлин [и	1–5	5	7	-



	др.]. – СПб.: Алеф-Пресс, 2017. – 471 с.				
--	--	--	--	--	--

## 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Краткий русско-китайский и китайско-русский словарь [Текст] / ред. У. Келли, Ху Гоань и др. – М.: Вече, 2006. – 608 с.	2–5	5	4	-
2.	Русско-китайский и китайско-русский словарь [Текст]: свыше 18000 слов и словосочетаний в каждой части. – 6-е изд, стереотип. – М.: Русский язык-Медиа, 2004. – 386 с.	1–3	5	3	-
3.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: справочник / А.А. Щукин. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1–4	5	4	-
4.	Щичко, В.Ф. Китайский язык [Текст]: теория и практика перевода / В.Ф. Щичко. – М.: Восток-Запад, 2004. – 223 с.	2–4	5	4	-

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 05.04.2019).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 27.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 9.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2019).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2019).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – Гуманитарные науки. – Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 14.03.2019).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

## 7. Образовательные технологии (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

## 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Практическое занятие выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p><b>Познавательная.</b> Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала.</p> <p><b>Воспитательная.</b> Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p><b>Контрольная.</b> Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Обычно на занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>На занятии опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на занятии усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям.</p>

	<p>Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме занятия.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>Допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Индивидуальное собеседование	<p>Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу. Он также прорабатывает план-конспект урока.</p>
Устный доклад	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 7–10 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины, когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные задания по дисциплине. В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p> <p>На зачет выносятся два теоретических вопроса и практическое задание.</p>

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты;

- распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты.

## **10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

## **11. Иные сведения**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

<b>№ п/п</b>	<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)</b>	<b>Код контролируемой компетенции) или её части)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
1.	Основные понятия связности текста	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
2.	Роль союзов в организации текста.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
3.	Роль эллипсиса в организации текста.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
4.	Анафорическая и катафорическая связи в тексте.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
5.	Лексическая когезия.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

<b>Индекс компетенции</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Элементы компетенции</b>	<b>Индекс элемента</b>
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<b>Знать</b>	
		понятия когерентность, когезия,	ОК7 31
		возможности и пути повышения своих знаний по теме,	ОК7 32
		способы текстовой связи.	ОК7 33
		<b>Уметь</b>	
		оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности.	ОК7 У1
адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.	ОК7 У2		

		<b>Владеть</b>	
		знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста, самостоятельно репродуцировать тексты.	ОК7 В1
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<b>Знать</b>	
		основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов.	ОК8 З1
		<b>Уметь</b>	
		анализировать и воспроизводить сложные связанные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.	ОК8 У1
		<b>Владеть</b>	
		навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.	ОК8 В1
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Знать</b>	
		пути и способы построения связного высказывания.	ОПК3 З1
		<b>Уметь</b>	
		использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке.	ОПК3 У1
		<b>Владеть</b>	
		различными способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.	ОПК3 В1
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<b>Знать:</b>	
		основные средства связи, характерные для профессиональной речи.	ОПК5 З1
		<b>Уметь</b>	
		использовать законы текстовой связности для создания текстов.	ОПК5 У1
		<b>Владеть</b>	
		основными методами и приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации.	ОПК5 В1
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической,	<b>Знать</b>	
		основные законы организации текста.	ОПК6 З1
		<b>Уметь</b>	

	коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов.	ОПК6 У1
		<b>Владеть</b>	
		теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).	ОПК6 В1
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать</b>	
		основные этапы предпереводческого анализа текста.	ПК7 31
		<b>Уметь</b>	
		самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.	ПК7 У1
		<b>Владеть</b>	
		приемами осуществления предпереводческого анализа текста.	ПК7 В1

#### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Защита доклада «Анализ синтаксической структуры текста» (тексты различных жанров по выбору студента)	ОК7 31 32 33 У1 У2 В1; ОК8 31 У1 В1; ОПК3 31 У1 В1; ОПК5 31 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1; ПК7 31 У1 В1
2.	Эссе	ОК7 31 32 33 У1 У2 В1; ОК8 31 У1 В1; ОПК3 31 У1 В1; ОПК5 31 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1; ПК7 31 У1 В1

#### Примеры тем для докладов

- 1.关于文本的科学发展史（短途旅行）
  - 2.表达文本的时间特征。时空连接器在文本组织中的作用。
  - 3.连接器在表达因果关系中的作用。
  - 4.连接器在条件关系表达中的作用。
- 椭圆在口语中。

#### Примеры тем для эссе

- Анафорическая и катафорическая связи в тексте.
- Развёртывание синонимических и антонимических отношений как средство связности текста.
- Выражение темпоральной характеристики текста.



## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Когерентность в тексте и связность текста» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

<b>«ЗАЧТЕНО»</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий;</li> <li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения;</li> <li>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.</li></ul>
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.</p>